



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ז ע"א

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ו ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

עד דמטי ההוא קלא בכל אינון רקיעין עד דמטי באינון דשלטין בהאי עלמא, ונפיק קלא ואכריז בכל עלמא, עד דמטי לעופי ולינוקי, ולאינון טפשיין דבני נשא דלא ידעין.

תרגום לעברית

באיזה דין נדון אותו הממנה שלמעלה? מעבירים אותו באותו נהר דינור ששופע ויוצא, ואז מעבירים את אותו שלטון שלו, ומיד מכריזים עליו בקריע: שלטונו של הממנה פלוני העבר ממנו. עד שמגיע אותו קול לכל אותם הרקיעים, עד שמגיע לאותם ששולטים בעולם הזה, ויוצא קול ומכריז בכל העולם, עד שמגיע לעופות ולתינוקות ולאותם הטפשים של בני אדם שאין בהם דעה.

טקסט הזוהר

ויקם מלך חדש. רבי חייא אמר, מלך חדש, חדש ממנש הוה. רבי יוסי אמר דהוה מחדש גזירין, דלא חידש מלכא אחרא מקדמת דנא. אשר לא ידע את יוסף. כל ההוא טיבו, דעבד יוסף בארעא דמצרים, דכתביב, (בראשית מ"ז) ויבא יוסף את כל הפסח ביתה פרעה. וקיים לון בשני כפנא, כל האי לא דכיר, ועבד גרמיה דלא ידע ביה.

וַיָּקָם מֶלֶךְ חֲדָשׁ. רַבִּי חֲיִיאָא אָמַר, מֶלֶךְ חֲדָשׁ - חֲדָשׁ מִמֶּשׁ הָיָה. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, שֶׁהָיָה מִחֲדָשׁ גְּזֵרוֹת שֶׁלֹּא חֲדָשׁ מֶלֶךְ אַחֵר מִקֶּדֶם לָכֵן. אֲשֶׁר לֹא יָדַע אֶת יוֹסֵף - כָּל אוֹתוֹ טוֹב שֶׁעָשָׂה יוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, שֶׁכָּתוּב (בראשית מז) וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת הַכֶּסֶף בֵּיתָה פְּרָעָה, וְקִיָּם אוֹתָם בְּשָׁנֵי הָרָעָב, כָּל זֶה לֹא זָכַר, וְעָשָׂה עֲצָמוֹ שֶׁלֹּא יוֹדַע אוֹתוֹ.

טקסט הזהור

רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי יְהוּדָה, הָיוּ יְתִיבֵי וְלָעָאן בְּאוֹרֵייתָא קָמִיָּה דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן, אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, הָאִי דְּכִתִּיב וַיָּקָם מֶלֶךְ חֲדָשׁ עַל מִצְרַיִם, וְתַנִּינֵן, דְּאִיְהוּ קָם מִגְרָמִיָּה, מַה דִּהּוּה שְׁפַל, קָם, וְלֹא אֶתְחַזִּי לְמַלְכָּא, וּבְעוֹתָרָא קָם. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כִּלְא הָכִי הוּא, כְּגוֹנוֹנָא דְּאַחֲשֹׁרוּשׁ דְּלֹא אֶתְחַזִּי לְמַלְכָּא, וְקָם מִגְרָמִיָּה, וְקָם בְּעוֹתָרָא, וּבָעָא לְאוּבָדָא לְיִשְׂרָאֵל מַעְלָמָא, אוּף הָכָא, הָאִי לֹא אֶתְחַזִּי לְמַלְכָּא, וְקָם מִגְרָמִיָּה, וּבָעָא לְאוּבָדָא לְיִשְׂרָאֵל מַעְלָמָא, דְּכִתִּיב וַיֹּאמֶר אֶל עַמּוֹ וְגו', הִבָּה נְתַחֲכֶמָּה לוֹ וְגו', וְכַד הָוָה קָם מַלְכָּא לְעִילָא, קָם מַלְכָּא לְתַתָּא.

תרגום לעברית

רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי יְהוּדָה הָיוּ יוֹשְׁבִים וְעוֹסְקִים בְּתוֹרָה לְפָנֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, מַה זֶה שֶׁכָּתוּב וַיָּקָם מֶלֶךְ חֲדָשׁ עַל מִצְרַיִם, וְשַׁנִּינוּ שֶׁהוּא קָם מַעְצָמוֹ, מַה שֶׁהָיָה שְׁפַל - קָם, וְלֹא רָאוּי הָיָה לְמֶלֶךְ, וּבָעֵשֶׂר הוּא קָם. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, הַכֹּל כֵּן הוּא, כְּמוֹ אַחֲשֹׁרוּשׁ שֶׁלֹּא הָיָה רָאוּי לְמֶלֶךְ, וְקָם מַעְצָמוֹ, וְקָם בְּעֵשֶׂר, וְרָצָה לְהַאֲבִיד אֶת יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם, אִף כָּאן זֶה לֹא רָאוּי לְמַלּוּכָה, וְעַמֵּד מַעְצָמוֹ, וְרָצָה לְהַאֲבִיד אֶת יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם, שֶׁכָּתוּב וַיֹּאמֶר אֶל עַמּוֹ וְגו', הִבָּה נְתַחֲכֶמָּה לוֹ וְגו'. וְכִשְׁהָיָה עוֹמֵד מֶלֶךְ לְמַעְלָה - עוֹמֵד מֶלֶךְ לְמַטָּה.

רבי אלעזר ורבי אבא ורבי יוסי, הווּ אַזְלִי מִטְבְּרִיא לְצַפּוּרִי, עַד דְּהוּוּ אַזְלִי, פִּגְעַ בְּהוּ חַד יוֹדָאִי, פִּתַּח וְאָמַר, (ישעיה י"ט) מִשָּׂא מִצָּרִים הִנֵּה ה' רֹכֵב עַל עֵב קַל וּבָא מִצָּרִים וְנָעוּ אֱלִילֵי מִצָּרִים מִפְּנֵיו. תָּא חֲזִי, כָּל מַלְכִין דְּעֵלְמָא, וְכָל עַמִּין דְּעֵלְמָא, לָא חֲשִׁיבִי כְּלוּם קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּכִתִּיב, (דניאל ד') וְכָל דִּי־רִי אֶרְעָא כְּלָא חֲשִׁיבִין וּכְמִצְבִּיָּה עֶבֶיד בְּחִיל שְׁמַיָּא. וְהָכָא בְּמִצָּרִים, אִף עַל גַּב דְּכָל אֵינּוֹן גְּבוּרָאן, וְדִרְעָא מְרַמָּא גְּלִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמִצָּרִים, מַה כְּתִיב הִנֵּה ה' רֹכֵב עַל עֵב קַל וּבָא מִצָּרִים. מַאי שְׁנָא, בְּכָל עַמִּין דְּעֵלְמָא, דְּלֹא הָוָה הָכִי, דְּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא גִזֵּר גִּזְרָה וְאִתְּעִיד, וְהָכָא אִיהוּ אֲתָא, דְּכִתִּיב וּבָא מִצָּרִים. וְכִתִּיב, (שמות י"ב) וְעִבְרֹתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְגו' אֲנִי ה'.

תרגום לעברית

רבי אלעזר ורבי אבא ורבי יוסי היו הולכים מטבריה לצפורי. עד שהיו הולכים, פגע בהם יהודי אחד. פתח ואמר, (ישעיה יט) משא מצרים הנה ה' רכב על עב קל ובא מצרים ונעו אלילי מצרים מפניו. בא ראה, כל מלכי העולם וכל עמי העולם לא נחשבים לכולם לפני הקדוש ברוך הוא, שכתוב (דניאל ד) וכל דיירי הארץ כלא חשובים, וכרצונו עושה בחיל השמים. וכאן במצרים, אף על גב שכל אותן הגבורות וזרוע רמה גלה הקדוש ברוך הוא במצרים, מה כתוב? הנה ה' רכב על עב קל ובא מצרים. מה שונה בכל עמי העולם שלא היה כה, שהרי הקדוש ברוך הוא גזר גזרה ונעשתה, וכאן הוא בא, שכתוב ובא מצרים, וכתוב (שמות יב) ועברתי בארץ מצרים וגו' אני ה'?

טקסט הזוהר

אלא, בגין דמלכא הוה אתי, לאפקא למטרוניתא דהוות תמן. ובגין יקרא דמטרוניתא הוה אתי. ועל דא הוה קודשא בריך הוא בעי ביקרה, ואתי לגבה לאקמא לה, ולמיהב לה ידא, ולזקפא לה, כמה דזמין קודשא בריך הוא למעבד בסוף גלותא דאדום.

אֵלָא מִשּׁוּם שְׁהִמְלִיךְ הָיָה בָּא לְהוֹצִיא אֶת הַגְּבִירָה שְׁהִיתָה שָׁם, וּבִשְׁבִיל כְּבוֹד הַגְּבִירָה הָיָה בָּא. וְעַל כֵּךְ הָיָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא רוֹצֵה בְּכַבּוּדָּהּ, וּבָא אֵלֶיהָ לְהַקִּימָהּ וּלְתַתּ לָהּ יָד וּלְזַקָּה אוֹתָהּ, כְּמוֹ שֶׁעֲתִיד הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לַעֲשׂוֹת בְּסוּף גָּלוֹת אָדוּם.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יִיסָא, אִי הָכִי, דְּבִגִין דְּמִטְרוּנִיתָא הָוָה, הָא בְּגָלוּתָא דְּבִבְלָא, מִטְרוּנִיתָא תַּמָּן הָוֵת, אָמַאי לָא הָוָה כֹּה. אָמַר לִיה, הָא תַּנִּינָן, דְּחִטָּא גָרָם, דְּנָטְלוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת, וְאַעֲיִלוּ בְּרִית קִיּוּמָא קוֹדֵשׁא בְּרִשׁוּתָא אַחֲרָא. וּבִגִין כֹּה אֶתְאַבִּידוּ מִנְהוֹן נָסִין, וְאַתּוּן, דְּאַתְחֲזִי לְמַעַבְדַּד לְהוּ, מַה דְּלָא הָוָה הָכִי בְּגָלוּתָא דְּמִצְרִים, דְּכָלְהוּ הָווּ שְׁבִטִי יָהּ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (ד' א') עָאֵלוּ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נָפְקוּ.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יִיסָא, אִם כֹּה שְׁבִשְׁבִיל הַגְּבִירָה זֶה הָיָה, הָרִי בְּגָלוֹת בְּכָל הַיְּתָה שָׁם הַגְּבִירָה, וּלְמָה לֹא הָיָה כֹּה? אָמַר לוֹ, הָרִי שְׁנִינּוּ שְׁהַחֲטָא גָרָם, שְׁנִשְׁאוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת וְהַכְּנִיסוּ אוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ לְרִשׁוֹת אַחֲרֶת, וְלִכְן נֶאֱבָדוּ מֵהֶם הַנְּסִים וְהָאוֹתוֹת שְׁרָאוּיִים הָיוּ לְהַעֲשׂוֹת לָהֶם, מַה שֶּׁלֹּא הָיָה כֹּה בְּגָלוֹת מִצְרַיִם, שֶׁכָּלָם הָיוּ שְׁבִטִי יָהּ, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נִכְנָסוּ, וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יִצְאוּ.

טקסט הזוהר

בְּגָלוּתָא דְּאָדוּם, בְּעֵי קוֹדֵשׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַתִּיקְרָא בְּעִלְמָא, וּלְמִיתִי אִיהוּ לְאַקְמָא לְמִטְרוּנִיתָא, וּלְנַעֲרָא לָהּ מַעֲפָרָא. וְוִי לְמָאן דִּיעֲרַע תַּמָּן קָמִיָּה, בְּשַׁעֲתָא דִּיּוּמָא (ישעיה נ"ב) הַתִּנְעָרִי מֵעֶפֶר קוּמִי שְׁכִי יְרוּשָׁלַיִם הַתַּפְתְּחִי מוֹסְרֵי צוּאֲרָךְ. מָאן הוּא מְלָכָא וְעַמָּא דִּיּוּקוּם קָמִיָּה. (ישעיה י"ט) וְנָעוּ אֱלִילֵי מִצְרַיִם מִפְּנֵיו, אֱלִילֵי מִצְרַיִם, לָאוּ עַל אֲבָנִין וְאַעֲיִן אֶתְמַר, אֵלָא עַל כָּל אֵינּוֹן דְּרַגִין מְמַנָּן עֲלָאִין, וְעַל אֵינּוֹן פּוֹלְחָנִין תַּתְּאִין דְּלָהוֹן. וּבְכָל אֶתְר דְּגָלוּ יִשְׂרָאֵל, קוֹדֵשׁא בְּרִיךְ הוּא בְּעֵי עֲלִיָּהּ, וְאַתְקַבִּיל מֵאֵינּוֹן עַמִּין.

בגלות אָדום רוֹצֶה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַתְכַּבֵּד בְּעוֹלָם וּלְבֹא הוּא לְהַקִּים אֶת הַגְּבִירָה וּלְנַעַר אוֹתָהּ מִהָעֶפֶר. אוֹי לְמִי שִׁימָצָא שָׁם לְפָנָיו בְּשָׁעָה שִׁיאֲמַר (ישעיה נב) הַתְּנַעֲרִי מֵעֶפֶר קוֹמִי שְׂכִי יְרוּשָׁלַם הַתְּפַתְחִי מוֹסְרִי צוֹאֲרָה. מִי הוּא הַמֶּלֶךְ וְהָעַם שִׁיעֲמֹד לְפָנָיו? וְנָעוּ אֱלִילֵי מִצְרַיִם מִפָּנָיו. אֱלִילֵי מִצְרַיִם, לֹא עַל עֲצִים וְאֲבָנִים נֹאמַר, אֲלֹא עַל כָּל אוֹתָם דְּרָגוֹת מְמֻנוֹת הָעֲלִיוֹנוֹת, וְעַל אוֹתָם הָעֲבוֹדוֹת הַתְּחַתּוֹנוֹת שֶׁלָּהֶם. וּבְכָל מְקוֹם שֶׁגָּלוּ יִשְׂרָאֵל, הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְבַקֵּשׁ עֲלֵיהֶם, וּמַתְרַעַם וְנִפְרָע מֵאוֹתָם עֲמִים.

טקסט הזהור

תָּא חַזִּי, מַה כְּתִיב, (ישעיה נ"ב) כֹּה אָמַר ה' מִצְרַיִם יֵרֵד עִמִּי בְּרֹאשׁוֹנָה לְגוֹר שָׁם וְאַשׁוּר בְּאֶפֶס עֲשֻׁקוֹ תוֹרַעְמָא דְּאַתְרַעַם קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא עַל אֲשׁוּר, וְאָמַר, חָמוּ מַה עָבַד לִי אֲשׁוּר, דִּהָא מִצְרַיִם דִּאֲנָא עֲבָדִית בְּהוּ כָּל אֵינּוֹן דִּינִין, וְעִמִּי (אֵינּוֹן) נִחַתוּ תַּמָּן, לְדִיִּירָא בִּינִיחֻן, וְקַבְלוּם מִצְרָאִי בִּינִיחֻוּ, וְיִהְיוּ לֹון שְׁפָר אֶרְעָא אֶרֶץ גּוֹשָׁן, וְאִף עַל גִּב דְּאֵעִיקוּ לֹון בְּגָלוּתָא, לֹא אֲעֵדוּ אֶרְעָא מְנַחֵן, דְּכְתִיב, (שמות ט') רַק בְּאֶרֶץ גּוֹשָׁן אֲשֶׁר שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'. וּמִיטָב אֶרְעָא דְּמִצְרַיִם הָיָה, דְּכְתִיב, (בראשית מ"ו) בְּמִיטָב הָאֶרֶץ בְּאֶרֶץ רַעַמְסֵס. וְתוּ, דְּלֹא אֲעֵדוּ מִדְּלַחֹן כָּלוּם, דְּכְתִיב, (שמות ט') וּמִמְקָנָהּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'. וְעַם כָּל דָּא אֲתַדְּנוּ בְּכַמָּה דִּינִין.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה מַה כְּתוּב, כֹּה אָמַר ה' אֱלֹהִים מִצְרַיִם יֵרֵד עִמִּי בְּרֹאשְׁנָה לְגוֹר שָׁם וְאַשׁוּר בְּאֶפֶס עֲשֻׁקוֹ. תַּרְעֻמַּת שְׁהַתְרַעַם הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל אֲשׁוּר, וְאָמַר, רְאוּ מַה עָשָׂה לִי אֲשׁוּר, שֶׁהָרִי בְּמִצְרַיִם שָׂאֲנִי עֲשִׂיתִי בָּהֶם כָּל אוֹתָם הַדִּינִים, וְעִמִּי [הֵם] יֵרְדוּ לְשֵׁם לְדוֹר בִּינִיחֵם, וְקַבְלוּם הַמִּצְרַיִם בִּינִיחֵם, וְנִתְּנוּ לָהֶם הַיְּפִי שֶׁל הָאֶרֶץ, אֶרֶץ גּוֹשָׁן. וְאִף עַל גִּב שְׁהַצִּיקוּ לָהֶם בְּגָלוּתָא, לֹא לְקַחוּ מֵהֶם אֶת הָאֶרֶץ, שְׁכָתוּב (שמות ט) רַק בְּאֶרֶץ גּוֹשָׁן אֲשֶׁר

שֵׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'. וּמִיֵּטֵב אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיְתָה, שְׁכָתוֹב (בראשית מז) בְּמִיֵּטֵב הָאֶרֶץ
בְּאֶרֶץ רַעְמֶסֶס. וְעוֹד, שֶׁלֹּא הֶעֱבִירוּ מִשְׁלָהֶם כָּלֹם, שְׁכָתוֹב (שמות ט) וּמִמְקָנָה בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְגו', וְעַם כָּל זֶה נִדְּוֹנוּ בְּכֹמָה דִּינִים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ז ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

אַבְל אֲשׁוּר בְּאַפְס עֶשְׂקוּ, אֲטִיל

תרגום לעברית

אַבְל אֲשׁוּר בְּאַפְס עֶשְׂקוּ, הֲטִיל אוֹתָם בְּאֶרֶץ שְׁבִסוּף הָעוֹלָם, וְנָטַל אֶת אֶרְצָם מֵהֶם. וְמָה
הַמִּצְרַיִם שֶׁעָשׂוּ כָּל הַטּוֹבוֹת הָלְלוּ לְיִשְׂרָאֵל נִדְּוֹנוּ בְּכָל אוֹתָם דִּינִים - אֲשׁוּר וְאַדּוּם וְשָׂאֵר
הָעַמִּים שֶׁמִּצְיָקִים לָהֶם, וְהוֹרְגִים אוֹתָם, וְנוֹטְלִים אֶת מְמוֹנָם, עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה
שֶׁהִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא רוֹצֵה לְכַבֵּד אֶת שְׁמוֹ עֲלֵיהֶם, שְׁכָתוֹב (יחזקאל לח) וְהִתְגַּדְּלִתִּי
וְהִתְקַדְּשִׁיתִי וְנִודַעְתִּי. שֵׁם בְּמִצְרַיִם בְּמֶלֶךְ אֶחָד, וְכָאֵן בְּכָל מַלְכֵי הָעוֹלָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.